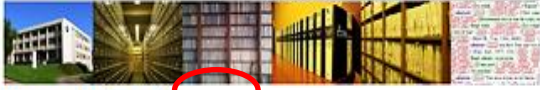


# FRANTEXTの使い方【応用編】

## Ⅲ 周辺語彙研究におけるFRANTEXTの使い方

### 例 バルザックの全作品におけるmer(海)という単語の周辺語彙

#### Base textuelle FRANTEXT



1-①コーパスの決定する  
※コーパス: 研究のための資料のこと

Formulaire    Multitermes    Auteurs    Date    Genre littéraire    Corpus    Mes corpus

Recherche dans un élément bibliographique

Corpus de travail

Nombre de textes :  
Nombre de mots :  
Sélectionner tous les textes

Options

- sensible à la casse
- sensible aux diacritiques
- sous-chaine
- bibliographie détaillée

Astuce : les expressions de date

Aide

今回はバルザックの全作品をコーパスとするため、「Auteurs」を利用する。

#### Base textuelle FRANTEXT



1-②

「B」をクリックし、「バルザック」を選択して『Voir les textes sélectionnés (検索)』を押す。

Formulaire    Multitermes    Auteurs    Date    Genre littéraire    Corpus    Mes corpus

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Liste des auteurs

1	BALLY (Charles)
10	BALZAC (Jean-Louis GUYOT de)
3	BAYVILLE (Théodore de)
1	BACHON-LOMBARD (Félix-Marie-François)
1	BARACAT (Jean)
1	BARASTE (François Rogier, baron de)
1	BARASTRE (Félix)
1	BARRAULT (André)
4	BARBEY D'AUCREVILLE (Jules)
2	BARBIER (Auguste)
3	BARBIER (Edmond-Jean-François)
1	BARBIER (Marie-Anne)
1	BARBIÈRE (Henri)
1	BARDET (Charles)
1	BARIETY (Gustave)
1	BARRERIAN (Robert)
1	BARO (Balduard)
21	BARRES (Gustave)
1	BARSIÈRE (Théodore)

Corpus de travail

Nombre de textes :  
Nombre de mots :  
Sélectionner tous les textes

Voir les textes sélectionnés

Aide

Base textuelle FRANTEXT

Corpus de travail

Formulaire Multicritères Auteurs Date Genre littéraire Corpus Mix corpus

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z \*

101 textes répondent au critère de recherche

Tri par cote Tri par date inverse Tri par auteur Tri par titre

Ajouter les textes sélectionnés au corpus de travail

1	S116	BALZAC (Honneur de) ⚡	21 036 mots	182	☑
		Croniques			
		théâtre			
2	S117	BALZAC (Honneur de) ⚡	19 122	182	☑
		Le Nègre			
		théâtre			
	M1737	BALZAC (Honneur de) ⚡	1 24	182	☑
	M1738	Annette et le criminel			
	M1739	roman			
	M1742				
	S626	BALZAC (Honneur de) ⚡	2 087	1829	☑
		Les Chouans ou la Bretagne en 1799 : Introduction de la première édition - 1829			
		essai			
	M1666	BALZAC (Honneur de) ⚡	73 036	1831	☑
	M1667	La Peau de chagrin			
		roman			
	L.354	BALZAC (Honneur de) ⚡	103 576	1832	☑
		Correspondance : t. 1 : juin 1809-1832			
		correspondance			
	M1446	BALZAC (Honneur de) ⚡	18 965	1833	☑
		Théorie de la démarche			
		traité ou essai			
	M1602	BALZAC (Honneur de) ⚡	104 251	1833	☑
		Le Médecin de campagne			
		roman			
	M1668	BALZAC (Honneur de) ⚡	80 447	1833	☑
		Eugénie Grandet			
		roman			
	L.355	BALZAC (Honneur de) ⚡	106 624	1833	☑
		Correspondance : t. 2 : juin 1832-1835			
		correspondance			

1-③  
 バルザックの作品全てが表示されているので、『Ajouter les textes sélectionnés au corpus de travail (決定)]をクリックする。

※この画面になった時点で、表示されているものすべてが選択されている。

Base textuelle FRANTEXT

Corpus de travail

Formulaire Multicritères Auteurs Date Genre littéraire Corpus Mix corpus

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z \*

Liste des auteurs

Corpus de travail

Nombre de textes : 101

Nombre de mots : 5 418 728

Sélectionner tous les textes

Visualiser Stats Vider

Voix les textes sélectionnés

Rechercher dans les textes

Aide

1-④  
 コーパスの決定が終了

Base textuelle FRANTEXT

Corpus de travail

Tous les textes Multichrones Auteurs Dites Genre littéraire Corpus Mes corpus

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

■ Liste des auteurs

144	*ABONVOYE
2	*ABONVOYE, GALLIARD (Antoine)
31	*COLLECTIF
1	*COLLECTIVITE
49	*SANS MENTION D'AUTEUR
1	ABASLART (ABELARD) (Héloïse)
1	ABASLART (ABELARD) (Pierre)
1	ABACIE (Jacques)
1	ABBE DE DANSEAU
1	ABELIHO (Raymond)
3	ABOUT (Edmond)
2	ACHARD (Marcel)
1	ADAM (Paul)
2	ADAM DE LA HALLE
1	ADAMOW (Nicolas)
1	ADENET LE ROI
2	ALAIN
1	ALAIN-FOURNIER
1	ALAIN-FOURNIER, RIVIERE (Jacques)
1	ALBITRECCIA (Antonine)

■ Corpus de travail

Nombre de textes : 101  
Nombre de mots : 5 418 728

Sélectionner tous les textes  
Visualiser Stats Vider

Voir les textes sélectionnés

■ Rechercher dans les textes

■ Aide

2

続いて、『Étude de voisinage(周辺の検索)』をクリックする。

Base textuelle FRANTEXT

Étude du voisinage

Voisinage mot Voisinage liste

■ Étude du voisinage d'un mot

Mot à étudier :

Définition du voisinage :

\* phrase contenant le pivot  nombre de phrases avant  
 nombre de phrases après

portion de texte  nombre de mots avant  
 nombre de mots après

Triés des résultats :  par ordre alphabétique des mots  Format de sortie :  sur l'écran  
 par ordre croissant des fréquences  dans un fichier à télécharger  
 par ordre décroissant des fréquences

Effacer le formulaire Lancer le traitement

■ Aide

3

この画面で周辺語彙検索を行うことができる。

3-①

調べたい単語を入力する。  
※今回は「mer」

## Base textuelle FRANTEXT



### Étude du voisinage

Voisinage mot

Voisinage liste

#### Étude du voisinage d'un mot

Mot à étudier : mer

Définition du voisinage :

- phrase contenant le pivot
- portion de texte
- nombre de phrases avant  
nombre de phrases après  
nombre de mots avant  
nombre de mots après

Trier des résultats :

- par ordre alphabétique des mots
- par ordre croissant des fréquences
- par ordre décroissant des fréquences

Format de sortie :

- sur l'écran
- dans un fichier à télécharger

Effacer le formulaire

Lancer le traitement

Aide

3-②

上から アルファベット順  
昇順(頻度)  
降順(頻度)  
※今回は降順を使用。

表示順を決定したら  
『Lancer le traitement (検索)』を押す。

## Résultats de l'étude du voisinage d'un mot

### Paramètres de l'étude

Nombre d'occurrences du pivot :	445
Taille en occurrences des voisinages explorés :	17221
Nombre de graphies trouvées dans ces voisinages :	3399

Les mots outils ne sont pas comptés dans le voisinage. Les mots outils prédéfinis ont été utilisés.

### Résultats

Attention, le lien pour afficher le contexte est une approximation.

469	mer
33	bord
22	ciel
22	océan
21	voir
20	pleine
20	temps
19	homme
19	vie
18	croisic
18	fond
18	immense
18	yeux
17	amour
17	eau
16	monde
15	fleurs
15	hommes
15	soleil
14	voix
13	bras
13	eaux
13	grand
13	nature
13	petit
12	horizon
12	pieds
12	sables
12	seul

3-③

検索した「mer」という単語と、その周辺で使用されている単語の回数が出てくる。

バルザックの作品における「mer」の周辺語彙を検索した結果、一番多く使われているものは「bord」33回であった。ほかにも「temps」、「homme」、「amour」、「fleurs」などすぐには「mer」と結びつくイメージを持たない単語も周辺で使われていることが分かる。この周辺語彙検索の結果を見て、共起検索などを利用して、どの作品でどのようにこの組み合わせが使われているのかなどを確かめることもできる。